

**Thứ Năm, 16-4-2026. Năm A**  
**Thursday, April-16-2026. Year A**  
**Tuần 2 Mùa Phục Sinh**

**Cv 5, 27-33**

**Acts 5:27-33**

**Chúng tôi xin làm chứng, cùng với Thánh Thần, Đấng mà Thiên Chúa đã ban cho những ai vâng lời Người (Cv 5,32)**

After Jesus' resurrection, the apostles were doing what he had commissioned them to do: to be his witnesses. They gathered at the Temple regularly to proclaim that Jesus, who was crucified, had risen from the dead. Peter had also performed miracles. All this roused the Sanhedrin's anger, so they arrested the apostles and put them in jail.

Today, we find the apostles standing before the Sanhedrin as the high priest reminds them that they had received strict orders "to stop teaching in that name," that is, in Jesus' name (Acts 5:28). But Peter responds that they must obey God, not men: "We are witnesses of these things, as is the Holy Spirit whom God has given to those who obey him" (5:32).

We live in a world that can seem unwelcoming or even hostile to the truths of our faith and the salvation Christ has won for us. Persecution looks different in different parts of the world, but it still exists—and is sometimes deadly. Some believers are only discouraged from sharing their faith, but in other parts of the world, people are imprisoned or even put to death for preaching the good news of the risen Christ.

Pope Benedict XVI once said that even in the face of persecution, "all Christians in their own way can and must be witnesses of the Risen

Sau khi Chúa Giêsu phục sinh, các tông đồ đã làm những gì Ngài giao phó cho họ: làm chứng nhân của Ngài. Họ thường xuyên nhóm họp tại Đền thờ để rao giảng rằng Chúa Giêsu, Đấng đã bị đóng đinh trên thập tự giá, đã sống lại từ cõi chết. Phêrô cũng đã làm nhiều phép lạ. Tất cả những điều này đã chọc giận Thượng Hội Đồng, nên họ đã bắt giữ các tông đồ và bỏ tù họ.

Ngày nay, chúng ta thấy các tông đồ đứng trước Thượng Hội Đồng khi thầy tế lễ thượng phẩm nhắc nhở họ rằng họ đã nhận được mệnh lệnh nghiêm ngặt "phải ngừng giảng dạy nhân danh đó", tức là nhân danh Chúa Giêsu (Cv 5,28). Nhưng Phêrô đáp lại rằng họ phải vâng phục Thiên Chúa, chứ không phải loài người: "Chúng tôi làm chứng nhân về những điều ấy, cũng như Chúa Thánh Thần mà Thiên Chúa đã ban cho những người vâng phục Ngài" (5,32).

Chúng ta sống trong một thế giới dường như không chào đón hoặc thậm chí thù địch với những lẽ thật của đức tin chúng ta và sự cứu rỗi mà Chúa Kitô đã giành được cho chúng ta. Sự bách hại có hình thức khác nhau ở các nơi khác nhau trên thế giới, nhưng nó vẫn tồn tại—và đôi khi gây chết người. Một số tín hữu chỉ bị ngăn cản việc chia sẻ đức tin của mình, nhưng ở những nơi khác trên thế giới, người ta bị bỏ tù hoặc thậm chí bị giết chết vì rao giảng tin mừng về Chúa Kitô phục sinh.

Đức Giáo hoàng Benedict XVI từng nói rằng ngay cả khi đối mặt với sự bách hại, "tất cả các Kitô hữu theo cách riêng của mình đều có thể và phải làm chứng cho Chúa Phục Sinh" (Bài giảng, ngày 7 tháng 5 năm 2005). Vậy chúng ta

Lord” (Homily, May 7, 2005). So how do we do this? We can share with a coworker the wonders that God has done in our lives. We can speak up against abortion and all the other threats to the dignity of human life. We can keep celebrating Mass and preaching the gospel—even if we live in a country where we are risking jail or worse.

Let’s keep all our brothers and sisters around the world in our prayers. Let’s remember that we all have the Holy Spirit to guide us and give us the courage to proclaim the risen Lord. Peter said that God has given his Holy Spirit to “those who obey him,” and today’s Gospel tells us that “he does not ration his gift of the Spirit” (Acts 5:32; John 3:34). So open your heart to the Holy Spirit and become a witness to the resurrection!

“Jesus, I want to be your witness.”

làm điều này như thế nào? Chúng ta có thể chia sẻ với đồng nghiệp những điều kỳ diệu mà Thiên Chúa đã làm trong cuộc sống của chúng ta. Chúng ta có thể lên tiếng chống lại nạn phá thai và tất cả những mối đe dọa khác đối với phẩm giá của sự sống con người. Chúng ta có thể tiếp tục cử hành Thánh lễ và rao giảng Tin Mừng - ngay cả khi chúng ta sống ở một quốc gia mà chúng ta có nguy cơ bị bỏ tù hoặc tệ hơn.

Hãy cầu nguyện cho tất cả anh chị em của chúng ta trên khắp thế giới. Hãy nhớ rằng tất cả chúng ta đều có Chúa Thánh Thần hướng dẫn và ban cho chúng ta lòng can đảm để loan báo Chúa Phục Sinh. Phêrô nói rằng Thiên Chúa đã ban Thánh Thần của Ngài cho “những người vâng phục Ngài”, và Tin Mừng hôm nay cho chúng ta biết rằng “Ngài không hạn chế ơn ban Thánh Thần của Ngài” (Cv 5,32; Ga 3,34). Vậy hãy mở lòng mình ra cho Thánh Thần và trở thành chứng nhân cho sự phục sinh!

Lạy Chúa Giêsu, con muốn làm chứng nhân của Chúa.

### Ga 3, 31-36

### John 3:31-36

### Thiên Chúa ban Thần Khí cho Người vô ngần vô hạn (Ga 3,34)

In many movies or plays, there are two main characters whom everyone remembers: a hero and a villain, perhaps, or two star-crossed lovers. But often enough there is a third character who stays in the background. This character is just as important as the “lead” characters, but he or she gets overlooked until the very end of the story. Unfortunately, this is the way many people think about the Holy Spirit—as a background character compared to God the Father and Jesus his Son.

But the reality is that the Holy Spirit has been an ever-present and equal source of power and grace since before the beginning of time. And

Trong nhiều bộ phim hay vở kịch, có hai nhân vật chính mà mọi người đều nhớ đến: có lẽ là một anh hùng và một nhân vật phản diện, hoặc có lẽ là hai cặp tình nhân bất hạnh. Nhưng thường thì có một nhân vật thứ ba ở phía sau. Nhân vật này cũng quan trọng như các nhân vật “chính”, nhưng anh ta hoặc cô ta lại bị bỏ qua cho đến cuối câu chuyện. Thật không may, đây là cách nhiều người nghĩ về Chúa Thánh Thần - như một nhân vật nền tảng được so sánh với Chúa Cha và Chúa Giêsu Con Ngài.

Nhưng thực tế là Chúa Thánh Thần đã là nguồn sức mạnh và ân sủng luôn hiện diện và bình đẳng kể từ trước khi bắt đầu thời gian. Và

as today's Gospel tells us, God "does not ration" the Spirit (John 3:34). He has been extremely generous in pouring out his Spirit throughout history!

Consider this: the Holy Spirit was there when God created the world, "sweeping over the waters" (Genesis 1:2). He was the "breath of life" whom God breathed into Adam and Eve (2:7). He guided the Israelites on their desert journey (Exodus 40:36-38), anointed King David (1 Samuel 16:13), and inspired all the prophets. He overshadowed Mary so that she could conceive Jesus (Luke 1:35). He was the power behind all of Jesus' miracles and preaching (Matthew 12:28). And of course, it was the Spirit who transformed the first disciples and sent them out to share the gospel and build a Church that is now present in every culture and nation in the world (Acts 1:8).

This is the Spirit you received when you were baptized. And just as he has done in every age, God has not rationed the gift of his Spirit in you. He is with you to pour out endless grace in your heart: courage, wisdom, insight, healing, mercy, and all the other gifts and virtues that can make you an agent of change in this world.

What a great mystery—and what a great gift! The Holy Spirit is with you, generously breathing new life into you. There is no limit to his ability to transform your heart. And there is no limit to his power to help you share his love.

"Lord, send forth your Spirit and renew the face of the earth—through me!"

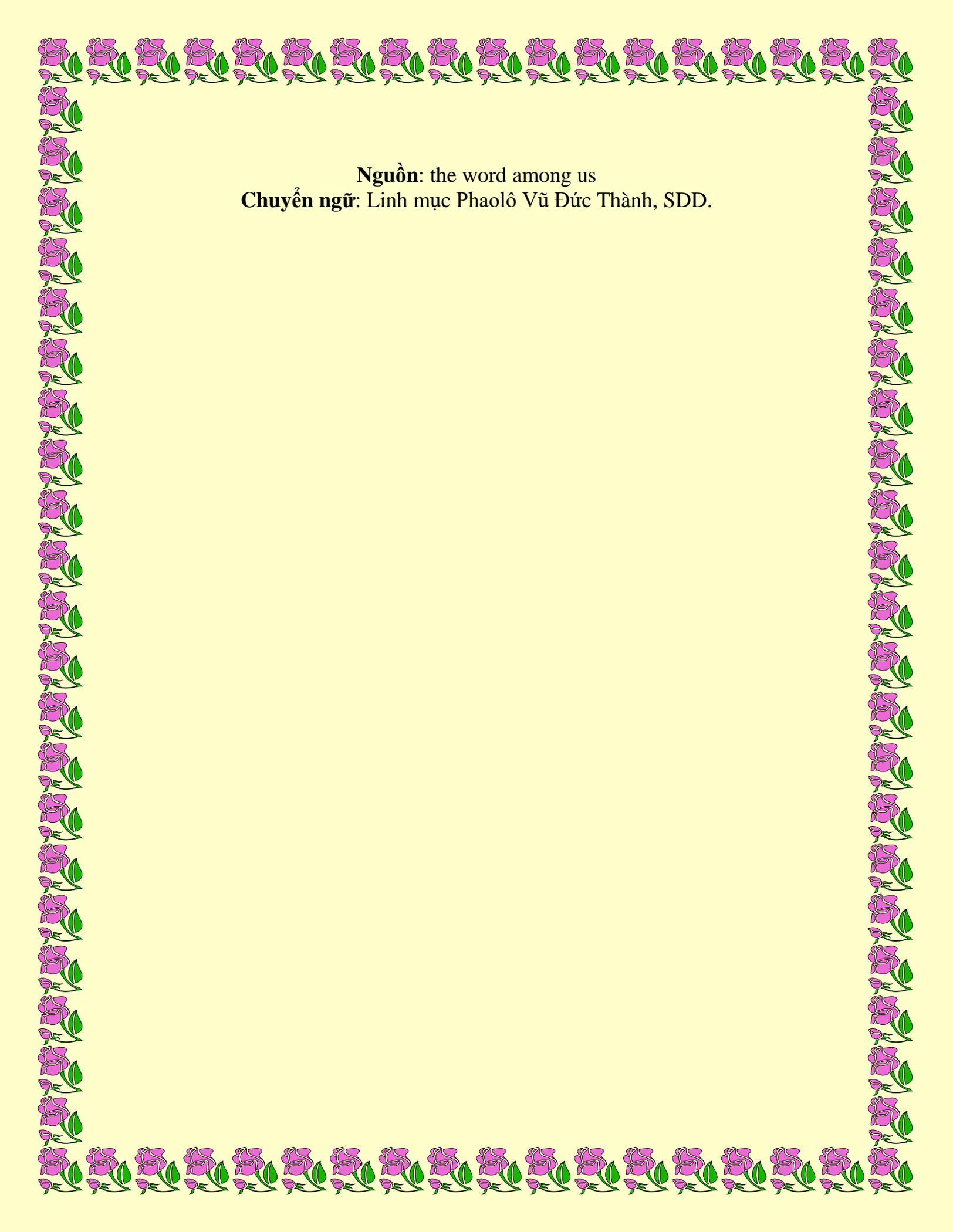
như Tin Mừng hôm nay nói với chúng ta, Thiên Chúa "không hạn chế" Chúa Thánh Thần (Ga 3,34). Ngài đã vô cùng quảng đại trong việc tuôn đổ Thánh Linh của mình trong suốt lịch sử!

Hãy xem xét điều này: Chúa Thánh Thần đã có mặt khi Thiên Chúa tạo dựng thế giới, "bay lượn trên mặt nước" (St 1,2). Ngài là "sinh khí" mà Thiên Chúa đã hà vào Adam và Eva (2,7). Ngài đã hướng dẫn dân Israel trong cuộc hành trình sa mạc của họ (Xh 40,36-38), xức dầu cho Vua Đavít (1Sm 16,13), và truyền cảm hứng cho tất cả các nhà tiên tri. Ngài đã che phủ Đức Maria để bà thụ thai Chúa Giêsu (Lc 1,35). Ngài là Đấng có quyền lực đằng sau tất cả các phép lạ và lời rao giảng của Chúa Giêsu (Mt 12,28). Và tất nhiên, chính Chúa Thánh Thần đã biến đổi các môn đệ đầu tiên và sai họ đi chia sẻ Tin mừng và xây dựng một Giáo hội hiện đang hiện diện ở mọi nền văn hóa và quốc gia trên thế giới (Cv 1,8).

Đây là Thánh Thần mà bạn đã nhận được khi chịu phép rửa. Và cũng như Ngài đã làm trong mọi thời đại, Thiên Chúa đã không hạn chế ân huệ Thánh Linh của Ngài trong bạn. Ngài ở cùng bạn để tuôn đổ ân sủng vô tận vào tâm hồn bạn: lòng can đảm, khôn ngoan, sáng suốt, chữa lành, lòng thương xót, cùng tất cả những ân sủng và nhân đức khác có thể khiến bạn trở thành tác nhân thay đổi trong thế giới này.

Thật là một điều bí ẩn vĩ đại - và thật là một ân sủng tuyệt vời! Chúa Thánh Thần ở cùng bạn, thổi hơi thở cuộc sống mới vào bạn một cách quảng đại. Không có giới hạn nào về khả năng biến đổi trái tim của Ngài. Và không có giới hạn nào về khả năng giúp bạn chia sẻ tình yêu của ân sủng.

Lạy Chúa, xin sai Thánh Thần của Chúa đến và canh tân bộ mặt trái đất - qua con!



**Nguồn:** the word among us  
**Chuyển ngữ:** Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.